



Lektoratsprogramm: Stellenprofil Gastuniversität 2024

Profile and job description for lecturers for
German as a foreign language, Austrian
literature and culture at foreign universities

Stand: 12.12.2023

Inhalt

1. Allgemeine Bezeichnung der Stelle / Core job information	1
2. Zwecksetzung der Stelle / Job purpose.....	1
3. Qualifikation, Erfahrung, Fähigkeiten / Qualifications, experience, skills required for the position as a lecturer	1
4. Tätigkeitsprofil des Lektors/der Lektorin Job profile of the lecturer	2
5. Gastinstitut Host institute	4
6. Studiengänge Deutsch an der Gastinstitution German programmes offered at host institution	5
7. Studierende Students.....	6
8. Einteilung des Studienjahrs und Unterrichtszeiten Expected structure of the academic year and schedule of lessons	6
9. Dienstvertrag des Lektors/der Lektorin mit der Gastuniversität Terms of contract at the host university	7
Vertrag / Contract	7
Versicherungsleistungen / Insurance	7
10. Aufenthaltstitel Residence permits.....	7
11. Weitere Leistungen des Gastinstituts Further benefits offered by the host university	8
12. Leben am Gastort: Freizeit und Sozialleben / Local life: Leisure and social life	8
13. Auswahl Selection procedure.....	8
14. Ansprechpersonen für Rückfragen zum Stellenprofil Contact person for further inquiries related to the job profile	9
15. Unterschriften Signatures	9

1. Allgemeine Bezeichnung der Stelle / Core job information

Bezeichnung der Stelle / Job title	SprachlektorIn		
Gastuniversität / Host university	Prešovská Univerzita v Prešove		
Tätigkeitsort / Place of performance	Prešov, Slowakei		
Fakultät / Faculty	Filozofická fakulta (Philosophische Fakultät)		
Institut bzw. Department / Institute or department	Institut für Germanistik		
Angestrebter Tätigkeitsbeginn / aimed starting date of activities	09.2024	Vertragsdauer / Duration of contract	5 Jahre

2. Zwecksetzung der Stelle / Job purpose

- unentbehrliche Hilfe für slowakische Studierende beim Deutschlernen
- Einladung von Gästen für öffentliche Vorträge, ggf. Organisation von Ausstellungen
- Beratung von Studierenden und Lehrenden über Studien- und Forschungsaufenthalte in Deutschland
- Mitwirkung bei der Organisation von Fachtagungen, der gelegentlichen Weiterbildungsveranstaltungen
- Mitwirkung in den örtlichen Bewertungskommissionen der Spracholympiade für Deutsch
- Unterstützung bei Publikationen des Instituts: Lektorats- und Korrektoratstätigkeiten

3. Qualifikation, Erfahrung, Fähigkeiten / Qualifications, experience, skills required for the position as a lecturer

Erwartete Formalqualifikation (Universitätsabschluss) Formal qualifications required for the position (graduation from university):	
<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>
Abgeschlossenes Hochschulstudium	Germanistik oder Dolmetsch-Übersetzen, DAF-Kenntnisse
Erwartete spezifische Qualifikation (Fachrichtung, Zusatzqualifikationen) Specific qualifications expected for the position (subjects, additional qualifications):	
<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>
Sprach-oder Literaturwissenschaft	Bereitschaft sich die entsprechenden Kenntnisse aufzubauen

Erfahrungen, Kenntnisse und Fertigkeiten Experience, Knowledge and skills		
	<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>
Erfahrung / experience		DaF- Lehrerfahrung, Lehrerfahrung Germanistik, Translatologie, Sprach- oder Literaturwissenschaft
Kenntnisse und Fähigkeiten / Knowledge, skills and abilities	Kommunikations- und Organisationsvermögen, Kontaktfreudigkeit	
Persönliche Einstellung und Voraussetzungen / Personal attitude and disposition	Flexibilität, Offenheit, Teamfähigkeit und Durchsetzungsvermögen	
Weitere Erwartungen / Further expectations		Bereitschaft zu mehrjähriger Lektoratstätigkeit

4. Tätigkeitsprofil des Lektors/der Lektorin | Job profile of the lecturer

Wie hoch ist die geplante wöchentliche Unterrichtszahl? Contact hours per week: ¹	
12-14	
Welche Fächer und welche Kurse sollen unterrichtet werden (inkl. Stundenanzahl)? Possible subjects and courses to be taught by the lecturer (including number of hours)?	
Deutsche Sprache German Language	2-4
Österreichische Landeskunde Austrian Culture	2
Österreichische Literatur Austrian Literature	2
Didaktik und Methodik Didactics and Methodology	2
Andere Fachbereiche Other subjects	laut Bedarf

¹ Richtwert laut Ausschreibung des Lektoratsprogramms in Österreich: 12-14 Wochenstunden
Reference workload as to the job advertisement in Austria: 12-14 hours per week

Aktivitäten außerhalb des Unterrichts | Non-teaching activities:

<p>Weitere Aufgaben (administrative Aufgaben, Beratung über Studienaufenthalte, Curriculumsplanung, Lehrmaterialerstellung, zusätzliche Veranstaltungen außerhalb des Unterrichts) Further activities (administration, counselling on study periods abroad, curricular development, creation of teaching material, additional events outside the classroom)</p>
<p>Organisation von Lesereisen und Ausstellungen in Zusammenarbeit mit dem Österreichischen Kulturforum in Bratislava In Zusammenarbeit mit dem DAAD-Lektor Organisation des slowakeiweiten Kurzgeschichtenwettbewerbs (für Schüler und Studierende) Betreuung von BA-Arbeiten Textkorrekturen Stipendienberatung Gastvorträge an anderen Universitäten/Hochschulen Werbung für Deutsch an Mittelschulen Deutsch-Stammtisch für Studierende Organisation von Filmabend, Theaterworkshop</p>
<p>Forschungsaufgaben bzw. Erwartungen hinsichtlich der wissenschaftlichen Qualifikation Research activities or expectations concerning the lecturer's scientific qualification</p>
<p>-</p>
<p>Status des Lektors / der Lektorin (Prüfungsberechtigung, Betreuung von Abschlussarbeiten etc.) Status of the lecturer (authorization to examine, supervision of bachelor thesis etc.)</p>
<p>Rakúsky lektor (Österreichischer Lektor)</p>
<p>Bezeichnung des Lektors / der Lektorin im Lehrkörper / Designation of the lecturer within the academic staff</p>
<p>Odborný asistent (Fachassistent)</p>
<p>Mitwirkung in akademischen Gremien Participation in academic committees</p>
<p>-</p>

5. Gastinstitut | Host institute

Postadresse postal address:	Prešovská univerzita v Prešove Filozofická fakulta Inštitút germanistiky Ul. 17. novembra č.15 080 01 Prešov Slovensko
Organisatorische Zugehörigkeit des Gastinstituts (Fakultät ...) Organizational affiliation of the host institute (faculty ...)	
Filozofická fakulta (Philosophische Fakultät)	
Name des/der Institutsleiters/in (mit E-Mail) Name of head of the host institute (with e-mail address)	
doc. PaedDr. Slavomíra Tomášiková, PhD. slavomira.tomasikova@unipo.sk	
Zuständiger Ansprechpartner für fachliche und organisatorische Fragen zum Lektorat (Tel. und E-Mail) Contact person for specific and organizational questions related to the programme (with telephone number and e-mail address)	
doc. PaedDr. Slavomíra Tomášiková, PhD. slavomira.tomasikova@unipo.sk	
Weitere ausländische Lektor/innen am Gastinstitut Other foreign lecturerer at the host institute	
DAAD-Lektor-in	
Derzeitige Anzahl der Lehrenden am Institut bzw. der Deutsch-Abteilung Current number of lecturers at the institute and/or the German department	
5 + 2 LektorInnen	

6. Studiengänge Deutsch an der Gastinstitution | German programmes offered at host institution

Studienabschlüsse, die am Gastinstitut erreicht werden können

Degrees to be achieved at the host institute

BA; MA; PhD

Aktuelles Studienangebot

Bitte geben Sie hier die Studiengänge (Name, Dauer, Abschluss) an, die gegenwärtig an Ihrer Abteilung für das Unterrichtsfach Deutsch angeboten werden. Auch spezielle Studienangebote in Kombination mit anderen Fachbereichen wie z.B. Wirtschaft, Übersetzung, Kunst oder Management sollen hier angeführt werden.

Study programmes currently offered (designation, duration, degree)

We kindly ask you to specify the currently offered study programmes (designation, duration, degree) at your institute, including interdisciplinary programmes, ranging from economics over translation, art to management or others.

Lehramt Deutsch in Kombination mit einem zweiten Fach

Dauer 6 Semester

Abschluss BA

Anzahl der erforderlichen ECTS-Punkte für Studienabschluss: 180

Lehramt Deutsch in Kombination mit einem zweiten Fach

Dauer 4 Semester

Abschluss MA

Anzahl der erforderlichen ECTS-Punkte für Studienabschluss 60

Übersetzer- und Dolmetscherausbildung in Kombination mit einer zweiten Sprache

Dauer 6 Semester

Abschluss BA

Anzahl der erforderlichen ECTS-Punkte für Studienabschluss 180

Übersetzer- und Dolmetscherausbildung in Kombination mit einer zweiten Sprache

Dauer 4 Semester

Abschluss MA

Anzahl der erforderlichen ECTS-Punkte für Studienabschluss 120

Weitere Informationen im Internet

More detailed information about the specific programmes can be found on the internet

<https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/ig/>

In naher Zukunft geplante, weitere Studienprogramme Study programmes to be offered in the upcoming academic year(s)
-

7. Studierende | Students

Gesamtzahl der Deutsch-Studierenden an Ihrem Gastinstitut Total number of students of German programmes in the host institute
100
Anzahl der erstzugelassenen Studierenden im aktuellen Studienjahr Number of first semester students in the current academic year
35
Anzahl der Studierenden im Master-Programm Number of students in the master programme of German studies
25
Anzahl der Studierenden im PhD-Programm Number of students in the PhD programme of German studies
1
Anmerkungen zu Zulassungsbedingungen und -beschränkungen zum Studium (u.a. Studiengebühren) Indication on entrance requirements and restrictions for study programmes (i. g. tuition fees)
Maturanoten, Extrapunkte für außerordentliche Leistungen (Spracholympiade) Eine darüberhinausgehende Vorselektion findet nicht statt.

8. Einteilung des Studienjahrs und Unterrichtszeiten | Expected structure of the academic year and schedule of lessons

Beginn des Studienjahrs Beginning of the academic year	September	
Ende des Studienjahres End of academic year	August	

Anzahl der geplanten Unterrichtswochen Number of teaching weeks	13 Wochen pro Semester	
Prüfungsperioden Exam periods	Jänner/Februar (WS), Mai/Juni (SS) (ca. 6 Wochen)	
Unterrichtsfreie Perioden Non-teaching periods	1 Woche Februar WS, Juli-August SS	

9. Dienstvertrag des Lektors/der Lektorin mit der Gastuniversität | Terms of contract at the host university

Vertrag / Contract

Welche Art der Vereinbarung oder Vertrag ist vorgesehen (bitte Muster beifügen) Expected type of agreement or contract with the lecturer (please attach sample)
Anstellung mittels jährlich befristeten Arbeitsvertrags (organisatorisch in dieser Form vorgesehen und seit Jahren praktiziert)
Dauer des Vertragsverhältnisses, das der Lektor/die Lektorin mit der Universität eingehen soll Duration of contract between the lecturer and the host university
5 Jahre Vertragsverlängerung nach jeweils einem Jahr
Höhe des lokalen Gehaltes in Landeswährung (netto und brutto) Amount of local salary in the local currency (after and before tax)
1.280,- Euro (brutto)
Höhe der Abzüge für Steuern und Sozialversicherung Amount of tax and social security deductions
19% Steuer, 13,4% Sozialversicherung

Versicherungsleistungen / Insurance

Mit dem Anstellungsverhältnis verbundene Versicherungsleistungen (mit „Ja“ oder „Nein“ antworten) Insurance benefits that result from the lecturer's contract (please answer with „yes“ oder „no“)?		
Krankenversicherung (Leistungen bei Krankheit)? Health insurance (benefits in case of illness)?	Ja yes: x	Nein no:
Versicherungsleistung bei Arbeitsunfällen? Insurance benefits in case of accidents at work?	Ja yes: x	Nein no:
Versicherungsleistung bei Invalidität? Insurance benefits in case of disability?	Ja yes: x	Nein no:
Versicherungsleistung bei Mutterschaft? Insurance benefits in case of maternity?	Ja yes: x	Nein no:
Pensionsversicherung (Leistungen im Alter)? Retirement pension insurance?	Ja yes: x	Nein no:
Arbeitslosenversicherung (Leistungen im Fall von Arbeitslosigkeit)? Unemployment insurance (benefits in case of unemployment)?	Ja yes: x	Nein no:

10. Aufenthaltstitel | Residence permits

Aufenthaltstitel für Staaten außerhalb der Europäischen Union Residence permits for non-EU countries
--

--

11. Weitere Leistungen des Gastinstituts | Further benefits offered by the host university

Wird vom Gastinstitut eine kostenlose Unterkunft zur Verfügung gestellt? Will the host university provide free accommodation for the lecturer?	
Ja yes:	Nein no: x

Weitere kostenlose bzw. kostenreduzierte Leistungen (z.B. Studien- u. Weiterbildungsangebote, Internetzugang, Sprachkurs, Konferenzreisen ...) Further benefits without or with reduced costs (i. g. further training, internet access, language classes, participation in conferences ...)
Wohnung wird gegen günstigen Miettarif zur Verfügung gestellt

12. Leben am Gastort: Freizeit und Sozialleben / Local life: Leisure and social life

Besondere Anziehungspunkte am Gastort hinsichtlich Kulturangebot, Social life und Sport- und Freizeitaktivitäten Special attractions at the guest location (cultural offerings, social life and sports and leisure activities)
Die Stadt ist von Bergen (Slanské vrchy) für Liebhaber der Touristik umgeben, es gibt mehrere Sportmöglichkeiten (Radwege, Tennis, Schwimmen usw.).

13. Auswahl | Selection procedure

Es wird vereinbart, dass die OeAD GmbH dem Gastinstitut die Bewerbungsunterlagen jener Kandidat/innen übergibt, die aufgrund einer öffentlichen allgemeinen Programmausschreibung in Österreich und – nach einem kommissionellen Vorauswahlverfahren in Österreich unter Vorsitz des OeAD – einer anschließenden stellenspezifischen Bewerbung vorliegen. Das Gastinstitut trifft die

It is agreed that the OeAD-GmbH will hand over to the host department the application documents of the candidates which have been submitted as a result of a general public call for applications for the programme in Austria and – after pre-selection by a committee in Austria presided by the OeAD – a subsequent job-specific application. The host department will make the final selection on the basis

Endauswahl und übermittelt dem OeAD in einer Rangfolge die Reihung der Kandidat/innen. Die OeAD GmbH bestätigt nach Rücksprache mit der an erster Stelle gereihten Person diese Auswahl und stellt in weiterer Folge den Kontakt zum Gastinstitut her.

of these application documents and will send a list of the chosen candidates, in the order of preference, to the OeAD. The OeAD-GmbH will confirm this selection after talking to the person ranked in first place and will subsequently establish the contact with the host department.

14. Ansprechpersonen für Rückfragen zum Stellenprofil | Contact person for further inquiries related to the job profile

Für die OeAD- GmbH: On behalf of OeAD:	Dr. Arnulf Knafl E arnulf.knafl@oead.at T: 0043 1 534 08 / 452
Für die Gastuniversität: On behalf of the host university:	Doc. PaedDr. Slavomíra Tomášiková, PhD. E: slavomira.tomasikova@unipo.sk T: +421 949 673390

15. Unterschriften | Signatures

Prešov, den 5.3.2024

Ort, Datum | Place, Date

Doc. PaedDr. Slavomíra Tomášiková, PhD.

Institutsleiter/in | Head of Institute

prof. PhDr. **Beáta Balogová**, PhD., MBA

Dekan | Dean

Endauswahl und übermittelt dem OeAD in einer Rangfolge die Reihung der Kandidat/innen. Die OeAD GmbH bestätigt nach Rücksprache mit der an erster Stelle gereihten Person diese Auswahl und stellt in weiterer Folge den Kontakt zum Gastinstitut her.

of these application documents and will send a list of the chosen candidates, in the order of preference, to the OeAD. The OeAD-GmbH will confirm this selection after talking to the person ranked in first place and will subsequently establish the contact with the host department.

14. Ansprechpersonen für Rückfragen zum Stellenprofil | Contact person for further inquiries related to the job profile

Für die OeAD- GmbH: On behalf of OeAD:	Dr. Arnulf Knafel E arnulf.knafel@oead.at T: 0043 1 534 08 / 452
Für die Gastuniversität: On behalf of the host university:	Doc. PaedDr. Slavomíra Tomášiková, PhD. E: slavomira.tomasikova@unipo.sk T: +421 949 673390

15. Unterschriften | Signatures

Prešov, den 5.3.2024

Ort, Datum | Place, Date

Doc. PaedDr. Slavomíra Tomášiková, PhD.

Institutsleiter/in | Head of Institute

INSTITUT GERMANISTIKY
FILOZOFICKÁ FAKULTA
UNIVERZITA V PREŠOVE

prof. PhDr. Beáta Balogová, PhD., MBA

Dekan | Dean